

JAITI 3

Japanese Agricultural Inservice Training Institute

JAITIとは、「日本農業研修協働力団」の英文、
Japanese Agricultural Inservice Training Instituteの略文字
の略で「ジャイチ」と呼びます。1989年、農業を生活基盤
とする、アジア・アフリカ諸国の農村地域社会の人々が、
「生きる模範」の食料を安定確保することで、生活の中に
基礎的な教育と公衆衛生に目を向けるゆとりを持ち、健康
で、自立心豊かな地球上の「友」になることを願って、活
動が展開されています。

発行 ジャイチ 発行人 菊池健介
住所 〒386-05 長野県小県郡武石村沖456
TEL0268-85-3465 FAX0268-85-3583

最初に、ジャイチを支援
下さっている皆様方に、衷
心より御礼申し上げます。
お蔭様で、様々な展開で
活動出来ております。
兎角、発展途上国への支
援は、資金、器材、技術等
が流し放しになりがちです
が、この防止の為に、当
事団に、確実な受皿を置く
必要があるとの観点より、
当初から事務局を、カトマ
ンズに開設してましたが、
この事務局も、四月に、ネ
パール政府より、法人認可
を受けました。

この流れの中で、次頁以
降に詳細を載せましたが、
奨学金の拠出を引受けること
で、青少年へ教育の機会を
贈って下さる方、教室の足
りない学校を建て、建設資
金を置いて下さる方、昨夏
の体験学習の旅に参加して、
自らの人生を見直す旅に
飛び発った少年、シンバン
ジャンの学校設立趣意に共
鳴下さり、この学校の為に
と指定して、建設事業費を

寄附して下さいる方、ジャ
イチの農場と学校訪問の旅
に参加して、情報豊かな現
代文明社会においても、や
はり「百聞は一見に如かず」
の、格言を生かしていると、
ネパールを短文に纏めて下
さった方、この様に、私達
の活動に協わって下さった
人々の、直の言葉から、ジ
ヤイチをご理解されました
ら、大変嬉しく存じます。
活動資金は、皆様のご協
力で、財団設立基金として、
信託銀行に留保した八百万
円余の債、普済の活動に使
用する維持費も、この一年
間で、四百二十万円余の、
ご寄附を賜り、感謝申しあ
げます。

資金は、これで充分では
ありませんが、不足すると
ころは、ジャイチ設立当初
より、強力に後援下さって
いる、小林栄・みよ子ご夫
妻様からの、援助を仰ぐ一
方、必要の都度、地元長野
県は素より、愛知、静岡、
神奈川、東京、埼玉、等々

の地より、手弁当で参加し
て下さる方々の、奉仕作業
に因って、運営管理費の出
費が少ないこともあり、安
定、充実した運営が出来て
おります。
参加して下さいる皆様は、
奉仕作業の重点である、「自
らが社会に出来る事を、名
声、見返りを求めず、自ら
の意志で、自己責任で参加」
を、貫いて下さっている現
況は、ジャイチの誇りです。
財団法人化作業は、長野
県を窓口として、現在細部
の詰の段階に入っております。
次号には、「設立認可
を受けた」の、朗報をお届
け出来ると思っております。

カカニの農場は、基礎資
料の蓄積も出来、次なる展
開に移り始めました。UN
DP（国連開発計画機関）
からも期待され、成果が出
た時点で、技術移転も約束
されています。
シンバンジャンの学校は
来年四月の開校に向け、教
室、生徒用便所、学校用地

の備、水道施設、実習農場
への道路開設工事を、七月
より、一斉に始めます。
今年度は、是等の各事業
に、郵政省の「一國一邦」
ティア貯蓄に係わる寄附金に
配分先の指定を受け、五百
六十万円余の協賛金を戴け

ることもなりました。
事業推進に、大きな力に
なります。
次号には、「さつまいも」
の第二回報告を始め、今年
取り組んでいる事業経過を
お報告致しますが、皆様
が応援下さっているジャイチ
が、有名でなくとも、実働力
のある一流の、開発途上国
支援団体（新聞等で表現さ
れるNGO団体と理解して
下さい。）に育つよう、未
水く見守って下さることを
お願い申し上げます。
「継続は最大の力」を東
行政します。
事務局長 菊池健介

今年に入り、ネパールは
大きく変化しています。
最大の変化は、外国に対
して、投資を含めた開放政
策を取り入れ始めました。
全額、外資投資による会
社の設立も認めます。外国
人旅行者に対する両替も、
我々ネパール人が両替する
レートより15%程有利にな
っています。例えば、米ド
ル一ドルの両替率は、ネパ
ール人約四一ルピー、外国
人約四七ルピーです。
又、以前は、私達ネパ
ール人は、外貨を自由に銀行
に預けたり出来ませんでした
が、今は出来ます。
外国の方が、我が国を訪問
する時に必ず必要な査証も
以前は、入国時に申請して
取得すると、十五日間です
したが、今は三十日間です。
但し、費用も十ドルから
二十ドルになりましたがね。
飛行機会社も、ロイヤル
ネパール社一社だったのが
現在は、合計三社になりま
した。国内便のみですが。
しかし、これで今迄外国
人旅行者が難しかった、需
確保も容易になりました。
それと、最大の特徴は、
予約した人が全員揃うと、
時間前でも飛び立つことで
す。ネパール人の合理性で
す。 ナワン・シニルバ

今年に入り、ネパールは
大きく変化しています。
最大の変化は、外国に対
して、投資を含めた開放政
策を取り入れ始めました。
全額、外資投資による会
社の設立も認めます。外国
人旅行者に対する両替も、
我々ネパール人が両替する
レートより15%程有利にな
っています。例えば、米ド
ル一ドルの両替率は、ネパ
ール人約四一ルピー、外国
人約四七ルピーです。
又、以前は、私達ネパ
ール人は、外貨を自由に銀行
に預けたり出来ませんでした
が、今は出来ます。
外国の方が、我が国を訪問
する時に必ず必要な査証も
以前は、入国時に申請して
取得すると、十五日間です
したが、今は三十日間です。
但し、費用も十ドルから
二十ドルになりましたがね。
飛行機会社も、ロイヤル
ネパール社一社だったのが
現在は、合計三社になりま
した。国内便のみですが。
しかし、これで今迄外国
人旅行者が難しかった、需
確保も容易になりました。
それと、最大の特徴は、
予約した人が全員揃うと、
時間前でも飛び立つことで
す。ネパール人の合理性で
す。 ナワン・シニルバ

今年に入り、ネパールは
大きく変化しています。
最大の変化は、外国に対
して、投資を含めた開放政
策を取り入れ始めました。
全額、外資投資による会
社の設立も認めます。外国
人旅行者に対する両替も、
我々ネパール人が両替する
レートより15%程有利にな
っています。例えば、米ド
ル一ドルの両替率は、ネパ
ール人約四一ルピー、外国
人約四七ルピーです。
又、以前は、私達ネパ
ール人は、外貨を自由に銀行
に預けたり出来ませんでした
が、今は出来ます。
外国の方が、我が国を訪問
する時に必ず必要な査証も
以前は、入国時に申請して
取得すると、十五日間です
したが、今は三十日間です。
但し、費用も十ドルから
二十ドルになりましたがね。
飛行機会社も、ロイヤル
ネパール社一社だったのが
現在は、合計三社になりま
した。国内便のみですが。
しかし、これで今迄外国
人旅行者が難しかった、需
確保も容易になりました。
それと、最大の特徴は、
予約した人が全員揃うと、
時間前でも飛び立つことで
す。ネパール人の合理性で
す。 ナワン・シニルバ

今年に入り、ネパールは
大きく変化しています。
最大の変化は、外国に対
して、投資を含めた開放政
策を取り入れ始めました。
全額、外資投資による会
社の設立も認めます。外国
人旅行者に対する両替も、
我々ネパール人が両替する
レートより15%程有利にな
っています。例えば、米ド
ル一ドルの両替率は、ネパ
ール人約四一ルピー、外国
人約四七ルピーです。
又、以前は、私達ネパ
ール人は、外貨を自由に銀行
に預けたり出来ませんでした
が、今は出来ます。
外国の方が、我が国を訪問
する時に必ず必要な査証も
以前は、入国時に申請して
取得すると、十五日間です
したが、今は三十日間です。
但し、費用も十ドルから
二十ドルになりましたがね。
飛行機会社も、ロイヤル
ネパール社一社だったのが
現在は、合計三社になりま
した。国内便のみですが。
しかし、これで今迄外国
人旅行者が難しかった、需
確保も容易になりました。
それと、最大の特徴は、
予約した人が全員揃うと、
時間前でも飛び立つことで
す。ネパール人の合理性で
す。 ナワン・シニルバ



今日の ジャイチ



▶六月はカカニの農場も田植え盛り



ネパールからの 最新情報

青室教室なの!?

それでは屋根を

近藤愛子

一九七四年のヒマラヤトレッキングが発端です。退職したらネパールの子どもたちのお世話をしようね、と話し合い、間もなく逝った夫との夢を十七年ぶりに果せようと、ネパール行きを決めました。

幸いJAITIを知る機会を得、そのご協力のもとに、この三月、夢を実現することが出来たのです。

ネパールは世界の中でも貧しい。

私は、この国に今必要なのは教育の普及ではないかと考え、カカニ農場に泊めていただいで、このエリア

の六つの学校を視て回りました。

今年、まずネパールを知ることを、と思って行ったのに、段々雄の小山をいくつも、いくつも越えて行く学校は、見る学校、見る学校、あまりのひどさに思わず涙がこぼれてしまいました。

建て物がなくて野天の土の上で勉強している子どもたち。

建て物はあっても一室きり、一年生から五年生まで押し込んで机も椅子もない学校。村びとによって外壁だけは建ったが屋根がもら

えず使えない校舎。三年制の学校は出たけれど、それ以上がなくて進学できない子どもたち。などなど。

六つの学校を視ると、六つの学校とも何となくやっていたいと思わずにはいられません。視た以上、来年までこの儘ではおけないと思いました。

しかし、只、お金さえあれば学校が建つものではなく、村の人たちと予算について充分に相談をし、一緒に材料を買いに行き、材

料の使い場所の点検をするなど最後まで協力したいので、はやる気持ちは俵え、今年是最初に手懸けた、ラニバルタニのスリーパワニ

「夢はいつもかへっていった。山の麓のさびしい村に」立原道造「のちのおもひに」冒険の一筋です。私の夢はなぜか、いつもネパールのヒマラヤの麓の村へかえっていきます。

なぜ、こんなにもネパールは、懐かしいのでしょうか。きっとそれはジャイナに集うみなさんの共通の気持ちではないかと思えます。スリーパールの厳冬期初登頂に若き情熱を燃やされたジャイナ事務局長にしても、研修にきていたシェルパ達を自宅に招いて共感された小林栄さん、みよ子さんご夫妻にしても、みんな、みんな「なぜ」と問われたら、

なかなかうまく答えられないのではないのでしょうか。

ネパールには、そんな不思議なエネルギーが溢れている。それは、その土地の歴史、文化、風土、そして人々の心の中に宿っている。

それから九年が経ちました。私はいま、文京女子大学経営学部で「国際女性学」というゼミナールを担当しています。

四年生と五年生は、もうペラペラで勉強することもなく、来年は六年生、再来年は七年生がいることでしょう。

アジアの女性たちのために何が出来るかを学生たちと一緒に考えています。そして、一年間のゼミの終わりに、みんなでネパールへいくことを計画しています。

村の暮らしを少しでも楽にするにはどうしたらいいのでしょうか。やっぱり、何よりもたいせつなのは教育です。産別制限も、乳幼児の死亡率を下げるのも、栄養のバランスをよくするのも、衛生状態を改善するのも、環境破壊を防ぐのも、収入をえる方法を探すのもまずは教育あってこそです。

そんな考えから、ジャイナのシンパングジャンの学校作

りに参加させていただくことにしました。中途退学率の高い女の子の教育にも配慮していただけたらと思います。

この春、現地を見にいきました。一八〇度のヒマラヤの屋頂をほしいます。そして、一年間のゼミの終わりに、みんなでネパールへいくことを計画しています。

村の暮らしを少しでも楽にするにはどうしたらいいのでしょうか。やっぱり、何よりもたいせつなのは教育です。産別制限も、乳幼児の死亡率を下げるのも、栄養のバランスをよくするのも、衛生状態を改善するのも、環境破壊を防ぐのも、収入をえる方法を探すのもまずは教育あってこそです。

そんな考えから、ジャイナのシンパングジャンの学校作

▲教室の基礎工事は始まる



「夢はいつもかへっていった。山の麓のさびしい村に」立原道造「のちのおもひに」冒険の一筋です。私の夢はなぜか、いつもネパールのヒマラヤの麓の村へかえっていきます。

なぜ、こんなにもネパールは、懐かしいのでしょうか。きっとそれはジャイナに集うみなさんの共通の気持ちではないかと思えます。スリーパールの厳冬期初登頂に若き情熱を燃やされたジャイナ事務局長にしても、研修にきていたシェルパ達を自宅に招いて共感された小林栄さん、みよ子さんご夫妻にしても、みんな、みんな「なぜ」と問われたら、

なかなかうまく答えられないのではないのでしょうか。

ネパールには、そんな不思議なエネルギーが溢れている。それは、その土地の歴史、文化、風土、そして人々の心の中に宿っている。

それから九年が経ちました。私はいま、文京女子大学経営学部で「国際女性学」というゼミナールを担当しています。

四年生と五年生は、もうペラペラで勉強することもなく、来年は六年生、再来年は七年生がいることでしょう。

アジアの女性たちのために何が出来るかを学生たちと一緒に考えています。そして、一年間のゼミの終わりに、みんなでネパールへいくことを計画しています。

村の暮らしを少しでも楽にするにはどうしたらいいのでしょうか。やっぱり、何よりもたいせつなのは教育です。産別制限も、乳幼児の死亡率を下げるのも、栄養のバランスをよくするのも、衛生状態を改善するのも、環境破壊を防ぐのも、収入をえる方法を探すのもまずは教育あってこそです。

そんな考えから、ジャイナのシンパングジャンの学校作

りに参加させていただくことにしました。中途退学率の高い女の子の教育にも配慮していただけたらと思います。

この春、現地を見にいきました。一八〇度のヒマラヤの屋頂をほしいます。そして、一年間のゼミの終わりに、みんなでネパールへいくことを計画しています。

村の暮らしを少しでも楽にするにはどうしたらいいのでしょうか。やっぱり、何よりもたいせつなのは教育です。産別制限も、乳幼児の死亡率を下げるのも、栄養のバランスをよくするのも、衛生状態を改善するのも、環境破壊を防ぐのも、収入をえる方法を探すのもまずは教育あってこそです。

そんな考えから、ジャイナのシンパングジャンの学校作

▲教室の基礎工事は始まる

少年の教育は村に降りてこよう

山下泰子



▲教室の基礎工事は始まる

今、カカニ農場では

昨年の六月三日に始めて訪れたカカニの農場でしたが、その時見た五月下旬の稲による被害、カカニの稲はどのようなのかと、今年には五月二十四日、六月五日の間降りました。しかし、今年の天候は昨年と異なり稲も少なく、五月末に若干の雨は降りましたが、晴天続きの毎日、夕方の灌水作業に追われる毎日でした。

今年には特に降雨が少なく、二月中旬の小雨以降は四月下旬まで一滴の雨も降らないという乾燥状況のなかで、川の水も乏しく、飲料用水を兼ねた水槽に集めた水を高度差を利用してホースで

灌漑するという状況のようでした。試みに川をせき止め、太いパイプで畑に水を入れても、不規則な岩盤のある山岳地帯のため、その畑には水が余り溜らず、下方の畑に流れてしまうということもあつたようです。また、乾燥で土壌が固まってしま

い、灌水しても水が土のなかにしみ込むよりは、土とともに流れてしまう方が多いため、よりよいいな灌水作業が必要となります。しかし、これから九月までは、乾期と一変して降雨と霧の毎日が続くものと思われ

ます。今年の作付計画は、現地で栽培されている作物を一部導入し、引続いての各種野菜の試作、樹木の育苗等

で進めております。小麦やニンニクは収穫も終り、ジャガイモ、ネギ、インゲンなどの収穫も始まっております。生育中のものはゴボウ、ニンジン、ピーマン、サツマイモ、トウモロコシ……など他にも数多くありますが、乾燥のため生育も遅く一部種子の播き直しなどもあり昨年と比べて半月一ヶ月位遅れています。水稲もネパールのものを栽培しており、六月中旬には田植もできると思っています。

これからは、大根の播種が始まりますが、品種試験も兼ねていまして、面積も増えると思えます。生育状況によつては、遅播きして種採りも計画しています。二期後半には、カリフラワー、キャベツ、グリーンピー

の一枚にどれだけ時間と手間をかけたことか」と事務局長の菊池さん。その響きには過去へのこだわりは微塵もなく、ジャイチの新しい歩みへ目が向けられてい

る方向まで変えてしまったのである。その素晴らしい一面の関係をここに書きたくないのは全く残念である。そのツアーから帰って四ヶ月。再度私は、なつかしの

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして

新しい家族が出来ました

五木 衛

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして

カトマンズの人となった。ネパールの現状があるが、まに体験し、感じ取り、ネパールの大地に、空気に、人の心に直接触れてみたいと決めた旅であった。そして



カカニの農場も開設後三年が経過し、いろいろな試作して来ましたが、気象条件

カカニの農場も開設後三年が経過し、いろいろな試作して来ましたが、気象条件

カカニの農場も開設後三年が経過し、いろいろな試作して来ましたが、気象条件

ネパールの国を訪ねて

松井 純一

松井さんは、農業関係機関の知恵袋、旅の道より題して、二泊三日、一人静かに道を通した中での作。

カトマンズ市の市内には日本の車が走っている。空にはジェット機が飛んでいる。それでもこの町を歩きはじめると、いつのまにか現代を遠く離れ、中世の町に迷いこんだようである。うららかな日差しと人々のゆっくりとした歩みのせいか。

もうボクにはとてもそうにない種やかな笑顔を人々は見せてくれる。そして、ナマステと両手を合わせる。

それにこの古い町の光の影のニアンス、なんと人工のハテナ色か、全体の色調は古い昔を思い出させる。

そして、すんだ目、人も牛も犬もその目の輝きが同じに見えてくる。彼らは自分なりに幸せ一パイなのだろう。

ボインセチアの花も見上げるほどの高さで原始のまま満開である。

夢に向い 勇気ある旅立ち

城下昌史君は、中学三年生。二年生の昨年夏休み、ジャイチの体験学習の旅でネパールでジャイチが建設中の学校がある、シンパンジャンを訪れた。

そこは、水道・電気・瓦斯も無い山の中。村の人々と時計無しで太陽の明りと共に過ごした一週間、勿論テレビ、ラジオも無く、日本人はと見れば、自分を最年長に、中学一年生二人、

ネパールの首都カトマンズ

参加者募集!

JAITI 1丁Iが実施する「ネパール農場と学校訪問の旅」を左記日程で実施します。

●募集要項ご希望の方、お問合せの方、ジャイチ事務局へご連絡下さい。

●日程 十一月七日(出)から十五日(帰)の八泊九日。

●旅程 成田午前便発、香港乗換でカトマンズへ。同日着、ボカラチトワン国立公園、学校建設地のシンパンジャン、カカニ農場、カトマンズと移動して、香港経由成田午後着。

約一時間のマウンテ

のホテル。

ここで、「バットマン」こと、国崎先生に出会ったこと、昌史君の心は、新たな夢に賭けるのです。

王宮前の高い並木道の樹には、沢山の蜘蛛が宿っています。趣味で蜘蛛研究に何回も、カトマンズを訪れている国崎先生より、「蜘蛛の方が、人間より余程工夫して生きている。今日みたいに暑い日は、暑い暑いと口で言う前に、片方の羽を交互に使いながら、頼りで、白らの努力と行動で、涼を求めている。はら、こ

の山々も眺めます。

●参加資格 年齢、性別、国籍は問いません。

●費用 三十一万円。成田からの旅費、宿泊費、全食事が含まれています。参加費がこの他に必要とする費用は、成田往復の国内交通費と、海外旅行傷害保険料だけです。

●申込期限 八月二十五日(火)。但し定員になり次第、切り切ります。

●ジャイチ事務局 三三八一〇五 長野県小県郡武石村津西五六 電話〇二六八八八五三 四六五 FAX 〇二六八八八五 一三五八三

シャウトでヒマラヤ

の山々も眺めます。

●参加資格 年齢、性別、国籍は問いません。

●費用 三十一万円。成田からの旅費、宿泊費、全食事が含まれています。参加費がこの他に必要とする費用は、成田往復の国内交通費と、海外旅行傷害保険料だけです。

●申込期限 八月二十五日(火)。但し定員になり次第、切り切ります。

●ジャイチ事務局 三三八一〇五 長野県小県郡武石村津西五六 電話〇二六八八八五三 四六五 FAX 〇二六八八八五 一三五八三

の写真を見てみなさい。」と、羽で届く蜘蛛の写真を見せられた。

この瞬間、昌史君は、理想を託して、国崎先生の下で学校へ通いたいと決心。

我家へ帰った昌史君は、希望を両親に告げました。話を聞いて驚いたのは親ばかりか、先生、友達、回りの人、人々。

しかし、昌史君の決意固く、三月の終業式を終える

と、長野県の武石村より、鹿兒島県の口永良部島へ二日掛かりで、転校してゆきました。

今、日本の社会が、日本人が失いかけている、大切なことを教えられた気持ちです。

頭で考え、口で言うことは上手になったが、行動を起せない。日常会話の小さな約束事を、単にその場を円滑に流す潤滑剤位に使う軽薄な会話。

昌史君の希望に添えるよう、基学だ、勉強だと引止めること無く、「予備校」した二両親も立派です。真正面に引受けて下さった。国崎先生に、涙が下ります。

ご寄付のお願い

ジャイチの活動を何れも心に留めて下さり、感謝申し上げます。高まられている財源その他について説明とお願いを致します。ご協力をお願い申し上げます。

1. ジャイチ基金——財団法人ジャイチの基本財源を確保
基金を信託銀行で運用し、その果実(運営費)でジャイチ活動の基本部分を確保することを目的としています。短期票、中期票、長期票のようになっています。
●基金が大きくなればなるほどジャイチの財源が豊かになります。
●基金へ寄付して頂いたお金は十年毎に百年までジャイチと共に増殖の魂が残ります。(現在ジャイチは財団法人設立申請を長野県に出しています。)
2. ジャイチ維持費——ジャイチの運営維持費
基金から生み出される財源では只今のところ活動に不足を来します。そこで今必要な活動に使わせて頂く目的のものです。一年毎のように春集えて秋に収穫して終わります。
●当分の間、この維持費はジャイチの活動に欠かせない費用です。
3. ジャイチ事業費
新たに大きい費用がかかる事業を計画した時にその応援費用として確保することを目的としています。
●通常の予算(ジャイチ基金の果実、ジャイチ維持費で結ばれる)では賅いきれない時に臨時に集める目的寄付金です。
●必要時に皆さまにお願いのお知らせをさせていただきます。

ジャイチでは上の3つのような形でご寄付をお願いしております。何にご寄付下さったのか、お教え下さると幸いです。もしも特に指定のない場合は基金と維持費に半分ずつ使わせて頂きますのでご了承下さい。
振込先 郵便振替 長野3-4243 ジャイチ
住 所 〒386-05 長野県小県郡武石村436
電 話 0268-85-3465 FAX 0268-85-3583
尚、金額に関しては規定が御座りませんので、お振りお預りご自分でお決め下さいませよう。お願い申し上げます。(例えば、収入の1%を、小遣の1%を、的な考えは如何でしょうか。)

編集後記

疎あつてか微力ながらジャイチのお手伝いをするようになり、あのトンチンカンガの想い出が折にふれてよみ返り楽しみながら編集作業ができました。
文章は人の顔と同じです。できうる限り原文通りに掲載させて頂きました。また本母より日本文化を正しく理解する為にかたかな文字を減らすよう努力しましたが、いろいろなかたかなご協力頂きながら、ジャイチは少しずつ少しずつ前進してゆけばよいのではないかと思っております。(巻)

片付はどちらでしよう。(菊池)